

## Rapport d'activités des CN 2015

## 2015 Activity Report of NCs

## RÉSUMÉ

## SUMMARY



## 1. Information générale

## 1. General information

## Pays

Canada-Québec

## Country

Canada-Québec

## Nom du CN

Comité national AIPCR-Québec

## Name of NC

PIARC-Québec National Committee

## Président du CN

M. Claude Carette, Ing.  
Directeur

Ville de Montréal  
Direction des Transports  
801 Brennan  
6e étage, Bureau 6154  
Montréal (Québec) H3C 0G4 CANADA

Téléphone : +1 514 872-6855

## Chairman of NC

Mr. Claude Carette, eng.  
Director

City of Montréal  
Transportation Department  
801 Brennan  
6th floor, Office 6154  
Montreal, Quebec H3C 0G4 CANADA

Tel.: +1 514 872-6855

## Secrétaire du CN

M. François Barsalo  
Conseiller en affaires internationales et  
secrétaire général de l'AIPCR-Québec

Ministère des Transports  
500, boul. René-Lévesque Ouest, 13<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H2Z 2A5  
Canada  
Tél.: 514 873-4377, poste 30117  
Télec. : 514 873-6108

## Secretary of NC

Mr. François Barsalo  
International Affairs Advisor and  
AIPCR-Québec Secretary General

Ministère des Transports  
500 René-Lévesque West Blvd., 13<sup>th</sup> Floor  
Montreal, Quebec H2Z 2A5  
Canada  
Tel.: 514 873-4377, ext. 30117  
Fax: 514 873-6108

Nombre the membres collectifs /  
individuels35 membres individuels / 9 membres  
collectifsNumber of individual / collective  
members35 individual members / 9 collective  
members

Organisation et structure	Organisation and structure
<p>Le Comité AIPCR-Québec, créé en 1995, est la table d'expertise internationale de l'Association québécoise des transports (AQTr). Fondée en 1964, l'AQTr a pour mission de mobiliser la communauté des transports afin de favoriser l'échange des connaissances et la formation dans le domaine des transports. Forte de l'expertise de ses plus de 1 000 membres, elle est le forum en transport par excellence au Québec.</p> <p>L'appartenance à l'AQTr permet de mettre à profit l'expertise de ses membres et d'en faire bénéficier les comités techniques de l'AIPCR. Le Comité assure également la représentation et le rayonnement de l'Association mondiale de la route (AIPCR) au Québec et contribue au partage du savoir-faire québécois au bénéfice de l'ensemble de la communauté routière du Québec.</p> <p>Le Québec a obtenu le statut de gouvernement membre de l'Association mondiale de la route (AIPCR) en 1973 sous l'appellation Canada-Québec.</p>	<p>Founded in 1995, the PIARC-Québec Committee is the international division of the Quebec Transportation and Road Association (AQTr). Founded in 1964, the mission of AQTr is to mobilize stakeholders in the road sector to encourage an exchange of knowledge and training in the field of transportation. Thanks to the know-how of its more than 1000 members, it is the outstanding transportation forum in Quebec.</p> <p>As part of the AQTR, PIARC-Québec is able to call on the expertise of the AQTr's members to the benefit of the PIARC Technical Committees. The Committee also ensures the representation and influence of the World Road Association (PIARC) in Québec and contributes to sharing Québec know-how to the benefit of the entire Québec road community.</p> <p>Québec obtained the status of member government of the World Road Association (PIARC) in 1973 under the name "Canada-Québec".</p>

<b>2. Conférences, séminaires, réunions des CT en 2015</b>	<b>2. Conferences, Seminars, TC meetings in 2015</b>
<b>Organisation des CN: nationale/internationale</b>	<b>Organisation by NCs: national/international</b>
<p><b>Relations du Comité AIPCR-Québec avec l'Association québécoise des transports (AQTr)</b></p>	<p><b>PIARC Québec Committee's relationship with the Québec Transportation and Road Association (AQTr).</b></p>
<p>À titre de table d'expertise internationale de l'AQTr, le Comité AIPCR-Québec a la responsabilité de diffuser les résultats des travaux de l'AIPCR auprès de la communauté routière québécoise. À cet effet, il participe à l'organisation de journées d'étude à l'intention des spécialistes du domaine de la route, diffuse les résultats des travaux de l'AIPCR et participe activement aux débats menant à l'élaboration des orientations internationales de l'AQTr. Il s'assure également d'une participation active des représentants québécois dans les diverses séances techniques du congrès annuel de l'AQTr, collabore à l'organisation de missions internationales, de webinaires et de colloques thématiques, à la prospection de conférenciers internationaux ainsi qu'aux autres activités mises sur pied par l'AQTr.</p>	<p>As the international technical branch of the AQTr, the PIARC Québec Committee bears the responsibility of disseminating the results of the work performed by the PIARC to the road sector in Quebec. To do so, it participates to the organization of study sessions for highways and roads specialists, disseminates the results of PIARC work and actively participates in the discussions for the development of AQTr's international orientations. It also ensures active participation by Quebec representatives in the various technical sessions of AQTr's annual congress, it cooperates in organizing international missions, webinars and seminars on specific subjects, it seeks international speakers and participates in other activities which AQTr organizes.</p>
<p>Le Comité établit également des liens avec les tables d'expertise de l'AQTr et suscite la publication d'articles, notamment dans la revue <i>Routes / Roads</i> de l'AIPCR et la revue <i>Routes et Transports</i> de l'AQTr.</p>	<p>The Committee also liaises with AQTr's technical branches and encourages the publication of articles, namely in the PIARC's <i>Routes / Roads</i> magazine and in the AQTr's <i>Routes and Transport</i> magazine.</p>
<p>En collaboration avec l'AQTr, AIPCR-Québec participe activement à la tenue du concours de mémoire AIPCR-Québec à l'attention des jeunes professionnels, diplômés et étudiants, dont la remise des prix est effectuée dans le cadre du congrès annuel de l'AQTr. Ce concours constitue une occasion pour les candidats de promouvoir leurs travaux sur la recherche de nouvelles façons d'augmenter l'efficacité et la compétitivité des réseaux de transport. Pour la dernière édition, les participants devaient axer leur réflexion autour de l'un des quelques cinquante enjeux traités par les 17 comités techniques de l'AIPCR au cours du cycle de travail 2012-2015.</p>	<p>In cooperation with the AQTr, PIARC Québec actively participates in the organization of the PIARC submission contest for young professionals, graduates and students, who are awarded prizes during the AQTr's annual congress. This contest is an opportunity for candidates to promote their work on finding new ways to increase the efficiency and competitiveness of transport networks. For the latest edition, participants had to focus their reflection on one of the fifty issues currently studied by the 17 technical committees of PIARC in the 2012-2015 working cycle.</p>

Travail conjoint avec d'autres organisations nationales	Joint organisation with other national institutions
<p>C'est empreint d'une vision futuriste de la mobilité que l'Association québécoise des transports a tenu son congrès 2015 à Montréal sous le thème « Demain ». Pour marquer son 50e anniversaire, l'AQTR souhaitait mettre de l'avant les innovations en transport et la manière dont elles façonneront un jour notre quotidien.</p> <p>À cet égard, depuis 15 ans déjà, l'AIPCR-Québec profite du congrès annuel pour remettre le prix du concours de mémoire AIPCR-Québec destiné aux jeunes étudiants québécois à la maîtrise qui doivent présenter une solution novatrice à une problématique actuelle, liée aux enjeux à l'étude par l'un ou l'autre des comités techniques de l'AIPCR. Le prix 2015 a été remis à M. Simon Dumais de l'Université Laval pour le mémoire intitulé <i>Utilisation des revêtements routiers à albédo élevé afin d'atténuer l'effet des changements climatiques</i>. Dans ce mémoire, cette solution est proposée afin de lutter contre les îlots de chaleur urbains et de stabiliser les remblais routiers construits sur pergélisol sensible au réchauffement climatique.</p> <p>Le congrès a bénéficié de la présence de nombreuses délégations internationales, dont la France, à l'honneur cette année, qui est venue témoigner, sans l'ombre d'un doute, de l'objectif derrière la participation de notre comité à l'Association mondiale de la route, soit celui d'établir des relations avec des interlocuteurs internationaux qui offrent des perspectives de collaboration novatrices, intéressantes et prometteuses. Ces échanges, essentiels, sont le fer de lance du travail effectué par le Comité, qui célèbre cette année son 20e anniversaire.</p> <p>L'AQTr a également souhaité reconnaître la contribution du second délégué du Québec à l'AIPCR, M. Richard Charpentier. Ce dernier a reçu le prix Guy-Paré, attribué en reconnaissance des services éminents et soutenus rendus à l'AQTr en tant que directeur d'une Table d'expertise (viabilité hivernale).</p>	<p>Embedded with a futuristic vision of mobility, the 2015 Association québécoise du transport et des routes (AQTR) Conference was held in Montréal with the theme of "Tomorrow." In marking its 50th anniversary, AQTR emphasized advances in transportation and how one day they will transform our daily lives.</p> <p>In that regard, for 15 years now PIARC-Québec has benefited from the national conference to award its concours de mémoire to young Québécois Master's degree students who present innovative solutions to an existing problem related to options being studied by one of PIARC's Technical Committees. The 2015 prize went to Mr. Simon Dumais of Université Laval for the entry entitled "High Albedo Surfacing to Minimize Climatic Change Impacts." In this paper, this solution proposed would mitigate urban heat islands and stabilize road embankments built on permafrost that is vulnerable to global warming.</p> <p>This year's conference enjoyed the presence of many international delegations, including France which was especially honoured. They all clearly bore witness to the goal underpinning our Committee's participation in the World Road Association, which is to build ties with international partners who offer innovative, interesting, and promising collaborative experiences to share. These essential interactions spearhead the work done by the Committee, which this year is celebrating its 20th anniversary.</p> <p>AQTR also honoured the contribution of the second Quebec delegate to PIARC, Mr. Richard Charpentier. He received the Guy-Paré Award, given in recognition of distinguished and sustained service to AQTR as Director of a Board of Experts (Winter Viability).</p>
Travail conjoint avec d'autres CN	Joint organisation with other NC
Le Comité AIPCR-Québec collabore à la	The PIARC-Québec Committee cooperates

<p>réalisation des sessions AIPCR organisées par le Comité national canadien (CNC) à l'occasion des congrès et expositions annuels de l'Association des transports du Canada (ATC).</p>	<p>in planning the PIARC sessions held by the Canadian National Committee (CNC) during the Annual Conferences and Exhibitions of the Transportation Association of Canada (TAC).</p>
<p>Lors du dernier congrès de l'ATC en septembre 2015, à Charlottetown, une table ronde intitulée <i>L'Association mondiale de la route simplifiée</i> était présidée par la première délégué du Canada à l'AIPCR, Mme Jane Weldon. Le représentant du Comité AIPCR-Québec, M. Daniel Aubin, membre du comité technique 3.2 Conception et exploitation d'infrastructures routières plus sûres, y a notamment présenté le nouveau manuel de sécurité routière de l'AIPCR.</p>	<p>Moreover, during the last TAC conference in September 2015 in Charlottetown, a round table titled <i>The World Road Association "For Dummies"</i>, was chaired by Jane Weldon, Canada's First Delegate to PIARC. Mr. Daniel Aubin, Canada-Québec's representative and member of the technical committee 3.2 Design and Operation of Safer Road Infrastructure, made a presentation on the new PIARC road safety manual, among other things.</p>

<b>Réunions des CT</b>	<b>TC meetings</b>
Aucune	None

<b>3. Publications en 2015</b>	<b>3. Publications in 2015</b>
--------------------------------	--------------------------------

<b>Publications nationales, rapports</b>	<b>National publications, reports</b>
Aucune	None

<b>Articles dans Routes/Roads</b>	<b>Articles in Routes / Roads</b>
Aucune	None

<b>Bulletin national ou revue des CN</b>	<b>National newsletter or magazine of NCs</b>
<p>Le Comité est à l'origine de la publication du Bulletin <i>AIPCR-Québec</i>, publié quatre fois l'an et intégré à la revue <i>Routes &amp; Transports</i> publiée par l'AQTr. Ce bulletin permet de faire connaître les activités du Comité auprès de la communauté routière québécoise mais assure également un rayonnement de l'AIPCR auprès des membres l'AQTr. Tout en mettant l'accent sur les activités auxquelles le Comité participe, le bulletin présente aussi des articles détaillés et illustrés visant à diffuser et valoriser les travaux des comités techniques de l'AIPCR en y soulignant la contribution des membres québécois. Il est possible de consulter le <i>Bulletin AIPCR-Québec</i> sur le site internet du Comité. Le Comité national québécois offre également</p>	<p>The Committee publishes the <i>Bulletin AIPCR-Québec</i>, a newsletter published four times a year and part of the AQTr's <i>Routes &amp; Transports</i> magazine. This newsletter serves to inform the Québec road community of the Committee's activities and it equally ensures that PIARC reaches the members of the AQTr. Apart from highlighting the activities in which the Committee is involved, the newsletter also presents detailed and descriptive articles aimed at publicizing and heightening awareness of the work of the PIARC Technical Committees, while pointing out the contribution of its Québec members. You may access the <i>Bulletin AIPCR-Québec</i> on the Committee's Web site. The Québec National Committee also offers its ongoing cooperation in the National Committees</p>

sa collaboration dans le Bulletin des comités nationaux publiée par l'AIPCR.	Bulletin, published by PIARC.
--	-------------------------------

**4. Soutien aux premiers délégués****4. Support to First Delegates**

<b>Nomination des membres des CT</b>	<b>Nomination of TC members</b>
<p>Tel que le stipule son mandat, le comité national québécois participe au processus de nominations des représentants québécois au sein des comités techniques de l'AIPCR.</p> <p>Pour le cycle 2012-2015, 32 experts québécois participent aux travaux de ces 17 comités techniques (eux-mêmes composés au total de plus de 1000 experts internationaux). On compte 20 représentants provenant du ministère des Transports du Québec et 12 du secteur privé ou d'organisations publiques (firmes de génie-conseil, autorités municipales, institutions d'enseignement, organismes gouvernementaux ou autres).</p> <p>Le nombre des représentants québécois participant à cet effort s'est accru substantiellement en vue de ce cycle, notamment en ce qui a trait aux représentants provenant d'autorités municipales, d'entreprises privées ou autres organismes.</p> <p>Ces membres désignés ont la responsabilité de représenter et de défendre les intérêts de la communauté routière québécoise dans son ensemble auprès de l'AIPCR, de manière à retirer le maximum de retombées pour le Québec.</p>	<p>As stipulated in its mandate, the Québec National Committee participates in the nomination process of Quebec representatives on the PIARC Technical Committees.</p> <p>For the 2012-2015, cycle, 32 Quebec experts are involved in work on these 17 Technical Committees (which in total have more than 1000 international experts). 20 of these representatives come from the ministère des Transports du Québec and 12 from the private sector or public organizations (engineering consulting firms, municipal authorities, educational institutions, government agencies or others).</p> <p>The number of Quebec representatives involved in this work substantially increased in this round, particularly in regard to representatives from municipal authorities, private companies or other organizations.</p> <p>These appointed members are responsible for representing and defending the interests of the entire Quebec road community in PIARC, to derive maximum benefit for Québec.</p>

<b>Enquêtes et sondages</b>	<b>Surveys and questionnaires</b>
Aucun	None

**5. Congrès de l'AIPCR****5. PIARC Congresses**

<p>En préparation au XXVe Congrès mondial de la route qui aura lieu à Soul, le Québec a produit un rapport national sur la séance d'orientation stratégique TS 4 : <i>L'optimisation des investissements en infrastructure routière et la reddition de comptes.</i></p> <p>Lors du congrès de Séoul, le Québec parrainera également le prix AIPCR 2015 Routes et intermodalité.</p> <p>Cependant, il est à noter qu'outre la présidente sortante de l'AIPCR, aucune délégation officielle du Québec ne participera au congrès. De même, le Québec sera absent à l'exposition.</p>	<p>In preparation for the XXVth World Road Congress, which will occur in Seoul, Québec submitted its National Report on Strategic direction session ST 4: <i>Optimizing Road Infrastructure Investments and Accountability</i></p> <p>Also at the Seoul Congress, Quebec will sponsor the PIARC 2015 Roads and Intermodality award.</p> <p>However, it must be noted that out of the presence of PIARC Past President, there will be no official delegation from Quebec to the Congress. Moreover, Quebec will not participate to the exhibition.</p>
---	---

## 6. Autres activités en 2015

## 6. Other activities in 2015

<b>Assemblée générale, réunions avec les membres des CT, rencontres avec d'autres organisations nationales</b>	<b>General Assembly, meetings with TC members, meetings with other national organisations</b>
<p>L'assemblée générale annuelle 2014 du Comité AIPCR-Québec, tenue en décembre 2014 à Québec, a notamment dressé le bilan des principaux faits saillants découlant du cycle de travail 2012-2015 des comités techniques de l'AIPCR..</p> <p>Une place importante a été donnée aux deux plus grandes villes du Québec : Montréal, la métropole, et Québec, la capitale. Des intervenants sont venus entretenir les membres sur la mobilité intelligente en milieu urbain. De plus, un expert de la ville de Montréal qui a participé à la rencontre du groupe d'étude de l'AIPCR sur la sécurité, qui a eu lieu à Londres, en juin 2014, a présenté une conférence sur <i>La mobilité intégrée pour un Montréal résilient</i> en lien avec les travaux du groupe d'étude.</p> <p>Le bilan des travaux effectués par les représentants québécois au sein des comités techniques de l'AIPCR ainsi que les différentes possibilités de bonifier les fruits de ces participations ont également été abordés lors de cette rencontre.</p> <p>Lors de cette assemblée, l'Association québécoise des transports (AQTr) a profité de l'occasion pour présenter les grandes lignes de son plan stratégique, notamment la prise en compte du volet international. Ce volet s'articule en plusieurs points, pour la plupart convergents avec les objectifs de notre Comité : accroître les échanges techniques et la collaboration entre le Québec et le monde par l'établissement d'un réseau élargi d'experts hors Québec; accueillir des missions étrangères; mettre en place une veille technologique et accroître les échanges avec les comités nationaux de l'AIPCR.</p>	<p>The 2014 PIARC-Québec Committee annual General Assembly, held in December 2014 in Quebec City, reported the major highlights from the PIARC Technical Committees working cycle 2012-2015.</p> <p>The focus was largely on the two main cities of Québec, Montréal, the metropolis, and Québec, the capital city. Speakers discussed intelligent mobility in urban areas. In addition, an expert from Montréal, who took part in a workshop held by the PIARC Task Force on Security in London, in June 2014, made a presentation entitled "Integrated Mobility for a resilient Montréal", in line with the work of the Task Force.</p> <p>The results of the work done by the Quebec representatives on PIARC technical committees, as well as the possibilities to improve the fruits of these investments were also discussed during the meeting.</p> <p>At this meeting, the Quebec Transport Association ( AQTR ) took the opportunity to present the outlines of its strategic plan, including the international dimension. This component is based on several points, most converging with the objectives of our Committee: increase technical exchanges and cooperation between Quebec and the world through the establishment of a broad network of experts outside Quebec; welcome foreign missions, set up a technology watch and increase sharing with PIARC national committees.</p>

<b>Relations internationales</b>	<b>International relations</b>
Aucun	None



Promotion de l'AIPCR	Promotion of PIARC
<p>Le Comité AIPCR-Québec assume l'interface entre le Québec et les 121 autres gouvernements-membres que compte l'AIPCR.</p> <p>Il coordonne également la participation de la communauté routière québécoise aux congrès et autres activités de l'AIPCR et assure la promotion du savoir-faire québécois aux expositions organisées à l'occasion de ces congrès.</p>	<p>The PIARC Québec Committee acts as a link in Québec exchanges with the 121 other member governments which form the PIARC.</p> <p>It also coordinates participation by Quebec's road sector at congresses and other PIARC activities and it ensures the promotion of Quebec's know-how at shows organized during these congresses.</p>

Site Internet des CN	NCs' website
<p><a href="http://www.aipcr-quebec.ca">http://www.aipcr-quebec.ca</a></p>	

Autres choses	Other business
<p>Le Comité national AIPCR-Québec célèbre ses 20 ans en 2015!</p> <p>En février 1995, l'Association québécoise des transports (AQTr) a présenté au ministère des Transports du Québec (MTQ) une proposition visant la création d'un Comité national québécois de l'AIPCR. Le Québec a donc fait la demande au Secrétariat général de l'AIPCR qui a donné un accord pour faire approuver les statuts du Comité national québécois sous le nom d'AIPCR-Québec. La mission donnée au Comité est de représenter l'AIPCR au Québec et d'en assurer le rayonnement. Il assure les relations avec les autres comités nationaux de l'AIPCR et propose au premier délégué du Québec des candidats pour représenter le Québec au sein des comités techniques de l'AIPCR. Il collabore également à la participation de la communauté routière québécoise aux congrès et autres activités de l'AIPCR et assure la promotion du savoir-faire québécois aux expositions organisées à l'occasion de ces congrès.</p> <p>Les défis qui attendent notre comité en sont de visibilité pour faire davantage connaître les retombées de nos activités au sein de l'AIPCR et travailler à améliorer notre représentativité auprès de la communauté routière québécoise.</p>	<p>The PIARC-Québec National Committee is celebrating its twentieth anniversary in 2015!</p> <p>In February 1995, the Association québécoise des transports (AQTr) presented to the ministère des Transports du Québec (MTQ) a proposal to create a PIARC Québec national committee. Québec then made a request to the PIARC General Secretariat which granted an authorization to have the status of the Québec national committee approved under the name of PIARC-Québec. The Committee was given the mission to represent the PIARC in Québec and promote its influence. The Committee liaises with the other national committees within the PIARC and suggests, to the First delegate of Québec, candidates that could represent Québec within PIARC technical committees. It also coordinates the Québec road community's participation in congresses and other PIARC activities and ensures the promotion of Québec's know-how at exhibitions organized during these congresses.</p> <p>The challenges the Committee must face are mostly related to visibility: ensuring that our activities and their impacts are better known within the PIARC and improving our representation with the road community in Quebec.</p>